

**Zeitschrift:** Mitteilungsblatt für die Schweizer im Fürstentum Liechtenstein  
**Herausgeber:** Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein  
**Band:** - (1962)  
**Heft:** 4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

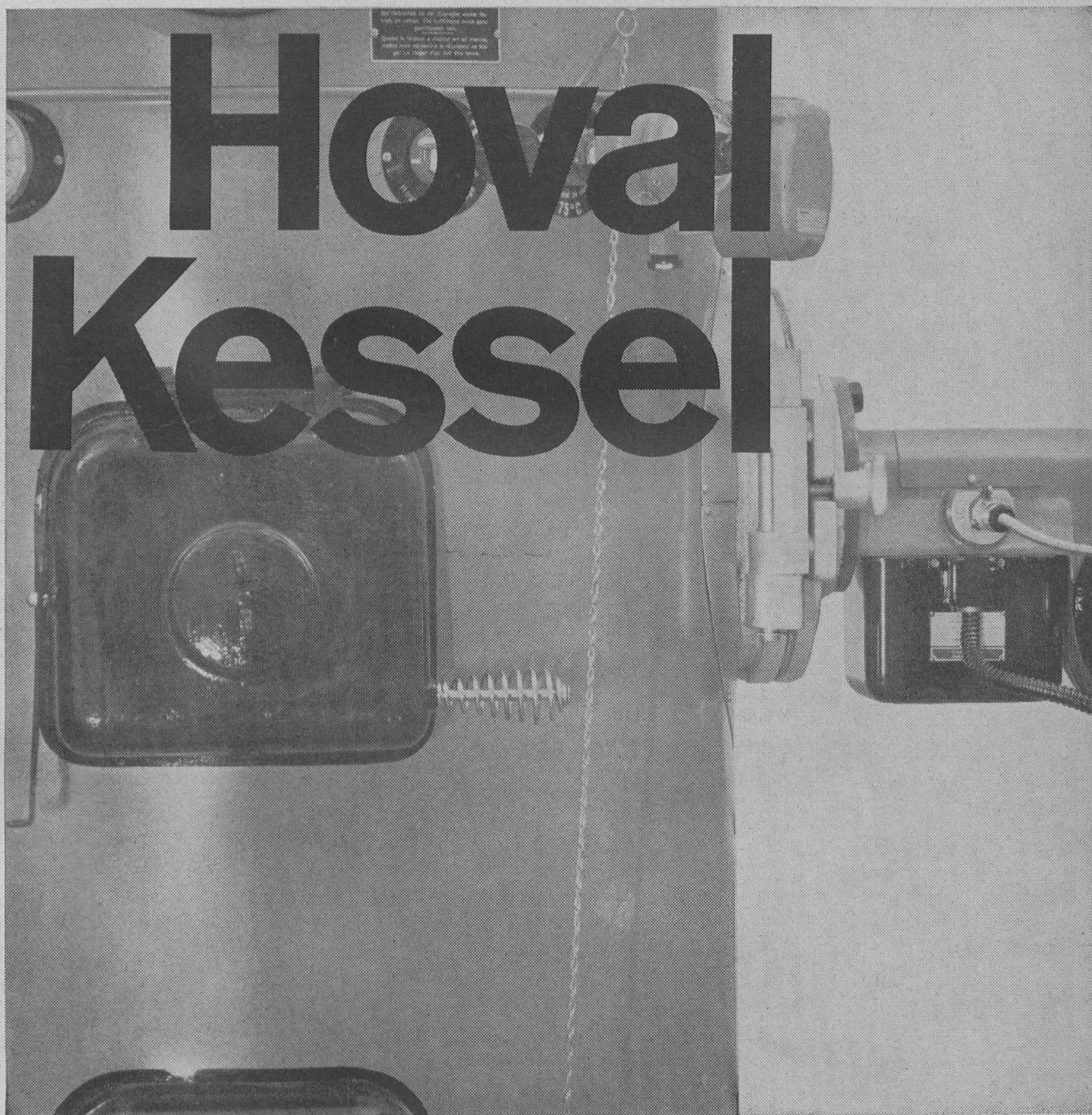
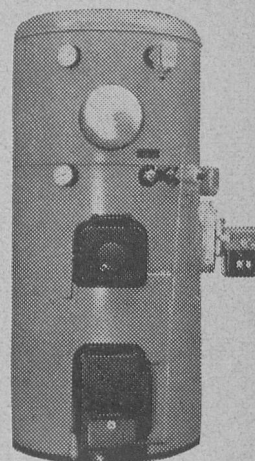
Ja, der Hoval-Kessel verfeuert Öl und feste Brennstoffe ohne Umstellung!

Welch ein Vorteil für die Hausfrau: Mit dem Hoval-Kessel hat sie den Komfort der automatischen Ölfeuerung und kann erst noch jederzeit feste Brennstoffe, Holz und Papierabfälle verbrennen. Und das ohne irgendwelche Umstellung im Sommer und Winter.

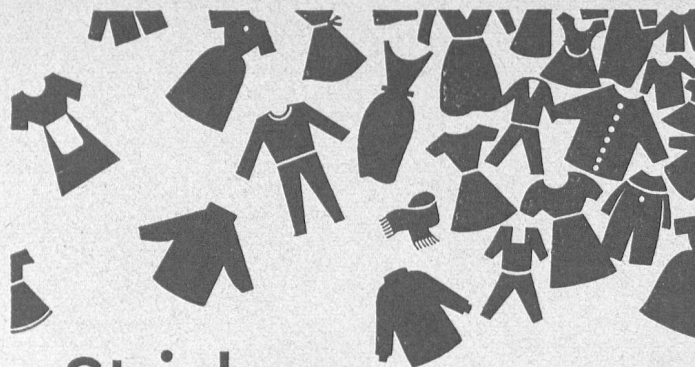
Der Hoval-Kessel dient aber nicht nur als überaus praktischer Heizkessel, sondern auch als Warmwasserboiler. Er liefert das ganze Jahr bei aller Sparsamkeit warmes Wasser im Überfluss.

Der Hoval-Kessel ist ein idealer Heizkessel, ob es sich um ein Ein- oder Mehrfamilienhaus, um ein Hotel oder um ein Schulhaus handelt. Dürfen wir Ihnen Unterlagen und Referenzen zustellen?

Hoval Feldmeilen/ZH 051/731282  
Lausanne 021/231782  
Bern 031/94255  
Bundesrep. Deutschland:  
Friedr. Krupp, Essen



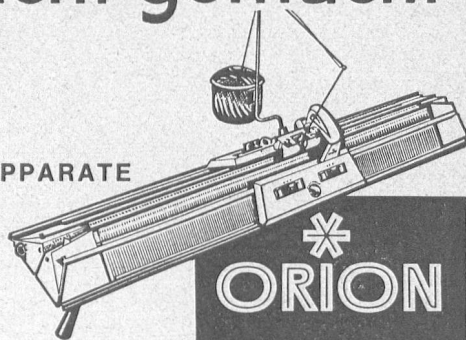




## Stricken leicht gemacht



HANDSTRICKAPPARATE



Schnell und sparsam - selbstgemachte Stricksachen nach  
Ihrem Geschmack für die ganze Familie.  
Prospekte oder Auskunft unverbindlich und gratis durch:

**Press- & Stanzwerk AG., Eschen**

Bei Vergebung von Malerarbeiten  
verlangen Sie

## *Britol* Zement- Versiegelung

Untergeschosse, Treppen, Garagen, Industrieböden werden

staubfrei  
farbenfroh  
gleitsicher  
dauerhaft  
leicht zu reinigen  
wasserunempfindlich

10 moderne Farbtöne



**SCHEKOLIN AG. — SCHAAN**



## SCHÄDLER KERAMIK NENDELN

Tel. 31414





## Weiss er wohl, wie fest ich mir einen HOOVER\* wünsche?

Jeder Mann versteht recht gut – jetzt vor Weihnachten, dass seine Frau sich einen Hoover wünscht. «Teppiche klopfen, Böden auf Hochglanz blochen – das ist keine Arbeit für meine Frau», sagt er sich – und kauft ihr einen Hoover, ein Geschenk fürs Leben!



\*Einen Hoover-Klopfsauger, der die Teppiche in einem Arbeitsgang klopft...bürstet...und saugt. Oder einen Hoover-Kugelsauger, der auf Schritt und Tritt «mitschwebt». Für kleinere Arbeit leistet die tragbare Hooverette unschätzbare Dienste. Böden reinigt der Hoover-Blocher blitzsauber und poliert sie ohne Kraftaufwand auf Hochglanz.

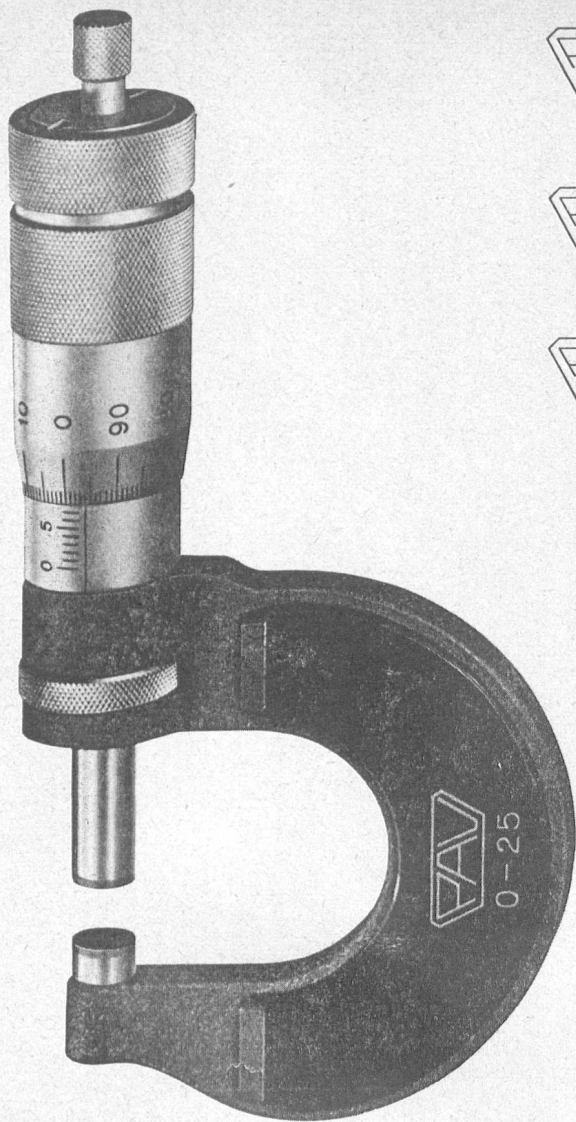
Beratung, Vorführung und Verkauf

**LIECHTENSTEINISCHE  
SCHAAN**

Tel. 23322

**KRAFTWERKE**





**Mikrometer**



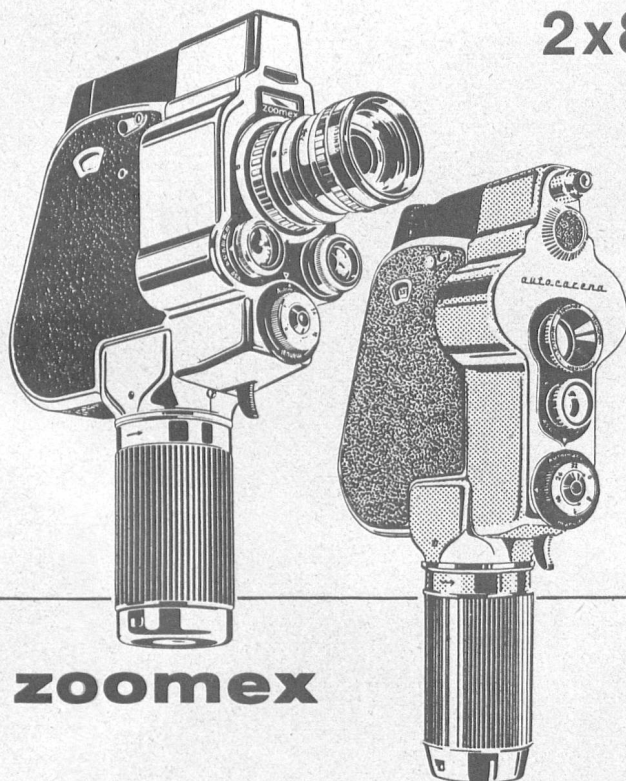
**Schieblehren**



**Messinstrumente**

sind dank ihrer Qualität  
weltbekannt

**Präzisions Apparatebau AG.**  
**Vaduz** Tel. 21133



**2x8**

**Das ideale Weihnachtsgeschenk  
für SIE und IHN**

**Ein 8 mm CARENA - Schmalfilm-Automat  
echt Liechtensteiner Präzisionsarbeit**

CARENA-filmen heisst  
filmen frei von aller lästigen Technik

**auto-carena**

**zoomex**



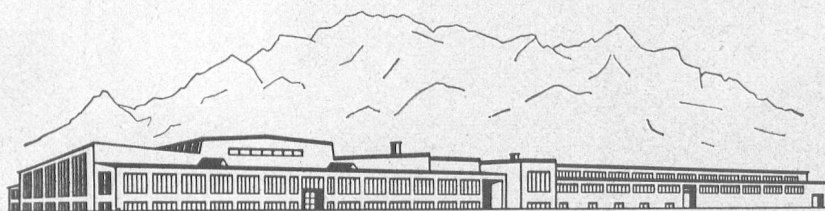
Mauren, Liechtenstein

Ihr Fotohändler zeigt  
Ihnen diese Kamera gerne

**IVOCLAR AG**  
SCHAAN·LIECHTENSTEIN

Fabrikation künstlicher Zähne aus Porzellan und  
Kunststoff sowie einer breiten Reihe  
zahnärztlicher und zahntechnischer Bedarfsartikel

**Ivoclar-Erzeugnisse geniessen Weltruf**



Die Zahnfabrik Ivoclar AG  
bietet interessante Arbeits- und Entwicklungsmöglichkeiten.

Wenden Sie sich an unsere  
Personalabteilung;  
sie gibt Ihnen gerne eingehende Auskunft.  
Telefon 21812

**IVOCLAR AG**  
SCHAAN·LIECHTENSTEIN





# Elastin-Därme

bestens bewährt und begehrt

## Elastin- Hautfaserdärme

für

Rohwurst  
Brühwurst  
Kochwurst  
Teewurst

Lieferung durch den Fachhandel

Verkauf in der Schweiz:

**Gebrüder Grob - Zürich**

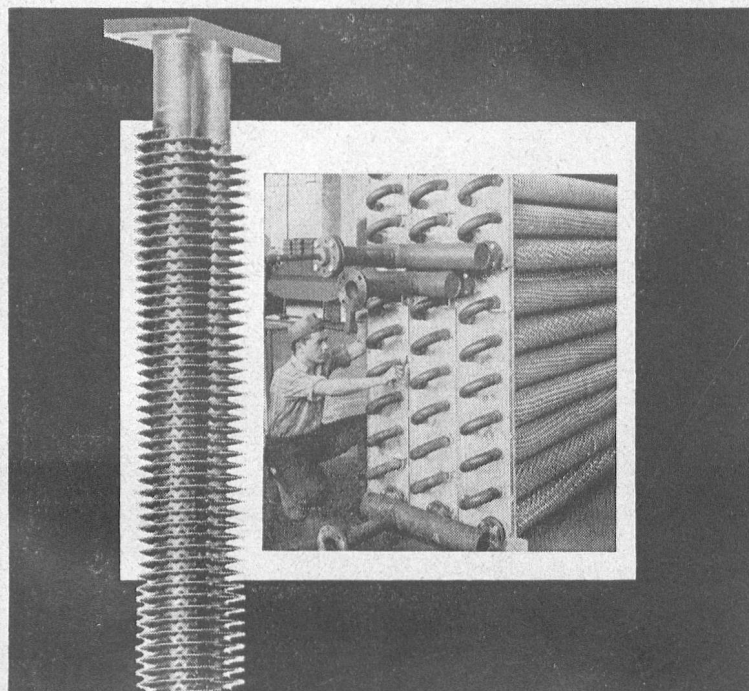
Beethovenstrasse 20, Tel. 051 . 25 67 10

Dienerstrasse 30, Tel. 051 . 27 12 10

Verkauf in Liechtenstein:

**Elastin Werk AG., Triesen**

Tel. 075 . 2 15 62



Der Fachmann verlangt MEBA-  
Rippenrohre für Heizung und  
Kühlung

**me XT**

**METALLBAU AG. BALZERS**  
Telefon 075 / 4 11 53



Mehr und mehr  
Unternehmen aus  
Industrie und  
Gewerbe rufen  
nach unserer  
Mitarbeit. Dies  
freut uns und  
wir setzen auch  
unser ganzes  
Wissen und Können  
für die uns  
gestellten Auf-  
gaben ein.



Dätwyler + Frei  
Reklameberatung  
Vaduz, Tel. 232 44

**FIAT  
PEUGEOT  
MERCEDES - BENZ**



**Garage Weilenmann  
Schaan**

Telefon 21835

modernst eingerichtete Reparaturwerkstätte

**HOTEL  
VADUZERHOF  
Zur Kanne  
Bar**



Das Haus mit jedem Komfort

Dancing

Telefon 221 40

Café - Conditorei - Bäckerei

**WOLF**

Telefon 22321

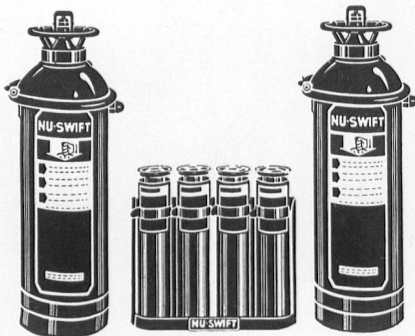
Hauskonfekt,  
Pralinés, Torten,  
Desserts

Im Laden stets reichhaltige Auswahl in Fleisch- und  
Wurstwaren. — Dank Eigenfabrikation konkurrenzlose  
Preise für Detailisten und Grossbezieher:

METZGEREI, VADUZ

Wurstwarenfabrikation

**HERBERT  
OSPelt**



Dass NU-SWIFT-Löscher anerkannt gute Geräte sind, sieht man daran, dass in über 80 Ländern NU-SWIFT-Feuerlöscher verkauft sind. Auch im Fürstentum Liechtenstein und seiner näheren Umgebung hat sich NU-SWIFT hervorragend eingeführt. EMPA- und vom Schweiz. Feuerwehrverein geprüft und anerkannt.

**JOH. BORN, TRIESEN FL**

Telefon 221 27

**FORD**



Sarom sei das beste Benzin — sagen viele Automobilisten. Tanken Sie Sarom, probieren Sie es und sagen Sie mir dann, was Sie davon halten.

**Eckhof - Garage, Vaduz**

neue Leitung: E. & A. Hüsler, Tel. 227 23  
die Garage für gepflegten Wagenservice.



*Handwritten signature*



Sonntag, 16. Dezember 1962  
und  
Sonntag, 23. Dezember 1962  
nachmittags 13.00-18.00 Uhr  
**geöffnet**



*für Mami*



*für Papi*



*für die Kinder*

**alles vom Bekleidungshaus**

Allen unseren lieben Kunden —  
und vor allem den Lesern  
dieses Mitteilungsblattes —  
wünschen wir recht  
**frohe Festtage!**

Familie Ospelt  
und Personal

**Emil  
Ospelt  
SCHAAN**

am St. Petersplatz

Telefon 075 / 21733